

OCTOBER NEWS LETTER, 2020

新型コロナウイルスの影響で、現在、外国籍市民の皆さんの生活にかかわる相談のみ、MISHOPスタッフが中心になってお受けしています。お困りのことなどがありましたら、ぜひMISHOPにご連絡ください。

開館時間：月曜日～土曜日 10:00～17:00

◆ 次の活動については、引き続き活動再開のため、準備を進めていますので、もうしばらくお待ちください。

- ・LLJ のレッスン
- ・ジャパニーズ・イングリッシュラウンジ
- ・にほんごきょうしつ
- ・こどもきょうしつ

もちろん、MISHOPの活動状況等のお問合せもお受けしていますし、最新の情報は、MISHOPのホームページでも、ご確認くださいませ。

Currently MISHOP staffs provide only consultation on daily life for foreign residents. If you have any problems, please feel free to contact MISHOP.

Opening Hours: Monday-Saturday 10:00-17:00

◆ The following activities cannot be resumed yet. Please wait for a while.

- ・LLJ (Japanese private language lessons)
- ・Japanese / English Lounge
- ・Class for Learning Japanese
- ・Children's Class

Please check the MISHOP website for the latest information.

Dear LLJ members!



<https://www.mishop.jp/>

LLJのことで、心配や質問があるときは、どうぞLLJ宛にメールしてください。

If you have any concerns or questions regarding LLJ, please feel free to email LLJ's account.

国勢調査にご協力をお願いします

Please respond to the CENSUS

Just 16 Questions!

今年、5年に1度行う国勢調査(日本全体の調査)があります。住んでいる人の数、年齢、仕事などを調べます。

■対象：2020年10月1日に日本に住んでいる全ての人(日本人も外国人も)

■調査書類の配布：調査員が調査書類を家に配ります。

■インターネットでの回答が簡単です。*7か国語対応
調査書類が届いたら、回答サイトにアクセスしてください。
調査書(紙)に記入して、郵便で提出することも可能です。

■回答期間：インターネット9/14～10/7 郵送10/1～10/7

The 5 yearly census will be held this year.

■All residents in Japan are encouraged to respond, regardless of nationality or age.

■A census taker will visit each household to give your survey documents.

■Simple and easy to respond Online. *7 languages

When the survey documents arrive at your home, access the response site.

You can also fill in the census form(paper) and submit by mail.

■Response period: By internet 9/14-10/7 By mail 10/1-10/7

COVID-19の 情報

Information about the COVID-19

【CLAIR-多文化共生ポータルサイト】 <http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/info/contents/114517.php>

■新型コロナウイルスについて ■経済的な支援について(お金のことで困ったら Financial supports)

■出入国在留管理庁 The Immigration Services Agency のおしらせ

■コロナウイルス関係の地域の多言語相談窓口 COVID-19 Consultation Centers など

【東京都外国人新型コロナ生活相談センター(TOCOS)】 https://www.mishop.jp/files_data/event_file/e07185_0.pdf

■ COVID-19でお金、学校、仕事、病気のことなどに困った時に、電話で相談できます。

日時：月～金曜日 AM10:00～PM5:00 Tel:0120-296-004 無料

通訳：Easy Japanese, English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepali language, Indonesian language,

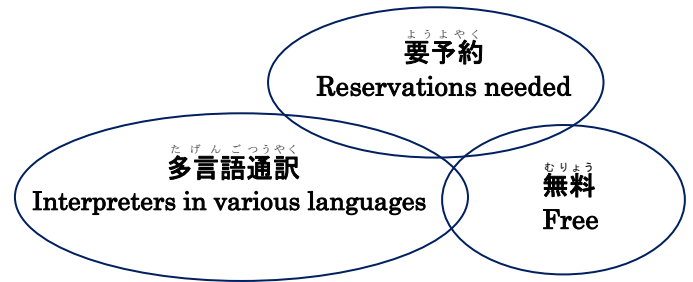
Tagalog language, Thai, Portuguese, Spanish, French, Cambodian language and Myanmar language



がいこくじん せんもんかそうだんかい
外国人のためのリレー専門家相談会
 Free Consultation for Foreign Residents

面向外国人的免费专家咨询会
 외국인을 위한 무료 전문가 상담회

何かお困りのことはありませんか？
 相談会が、定期的に、東京のいろいろなところで開かれています。
 ビザ・労働・事故・病気・保険・年金・教育・結婚・離婚など、
 専門の先生と、色々な相談ができます。
 色々な言語のボランティア通訳もいます。



You may consult with professionals about the problems. The consultation takes place periodically at various places in Tokyo. You may consult about the problems in your daily life, such as legal issues (visa, status of residence, international marriage or divorce, etc), health insurance, unemployment insurance, pension, child raising or other matters. Interpretation by volunteers will be available. You can check the schedule at MISHOP's display board.

您在生活当中遇到过难题吗？现在面向外国住民的专家会谈将在东京的各个地区举办，有关签证、工作、事故、医疗、保险、养老金（抚恤金）、教育、婚姻等问题，都可以在会谈当中向专家咨询。会谈现场有志愿者提供外语口译。专家会谈每月都将不定期举办，计划表已经在 MISHOP 的告示板张贴。



2020 Schedule

무엇인가 곤란한 일은 없으십니까? 상담회가, 정기적으로, 도쿄의 여러 곳에서 열리고 있습니다. 비자, 노동, 사고, 병, 보험, 연금, 교육, 결혼, 이혼 등, 전문가와 다양한 상담을 할 수 있습니다. 자원봉사자의 통역도 준비가 되어 있습니다. 매월 예정표가 MISHOP 의 게시판에 게시되어 있습니다.

2020年10月3日(土) 10:00~12:00 13:30~15:30
 場所：立川市窓ロササービスセンター
 (立川市曙町2-2-7 立川タクロス1階) JR中央線「立川」駅
 予約・問合先：NPO法人たちかわ多文化共生センター
 Tel:042-527-0310 Email: tmc@poppy.ocn.ne.jp

3rd October 2020 (Sat) 10:00~12:00 13:30~15:30
 Place: Tachikawa-shi Madoguchi service center
 (Tachikawa Tacuross 1F/2-2-7 Akebonocho, Tachikawa shi)
 JR Chuo line 「Tachikawa」Sta.
 Reservation info: NPO Tachikawa Multicultural Center
 Tel:042-527-0310 Email: tmc@poppy.ocn.ne.jp



2020年11月14日(土) 13:00~16:00
 場所：なかのZERO西館(東京都中野区中野2-9-7)
 JR R中央線/東西線「中野」駅 南口徒歩8分
 予約・問合先：中野国際交流協会
 Tel: 03-5342-9169

14th November 2020 (Sat) 13:00-16:00
 Place: Nakano ZERO West Building
 (2-9-7 Nakano, Nakano ku)
 JR Chuo line /Tozai line 「Nakano」Sta., South exit
 Reservation info: Tel: 03-5342-9169
 Association for Nakano international Communications

2020年11月21日(土) 14:00~16:30
 場所：東村山市中央公民館2階
 (東村山市本町2-33-2)
 西武新宿線/西武国分寺線「東村山」駅 東口
 予約・問合先：東村山市 市民相談 交流課
 Tel:042-393-5111

21st November 2020 (Sat) 14:00-16:30
 Place: Higashimurayama Central Public Hall 2F
 (2-33-2 Honcho, Higashimurayama shi)
 Seibu Shinjyuku line/
 Seibu Kokubunji line 「Higashimurayama」Sta.
 Reservation info: Tel: 042-393-5111
 Higashimurayama City Citizen's Consultation and Interaction

もうしこ 申込み・問い合わせ
Inquiries to
 报名・咨询
 신청・문의

み たか こく さい こう りゅう きょう かい みしよつぶ
公財) 三鷹国際交流協会 (MISHOP)
Mitaka International Society for HOspitality
 (公財)三鷹国际交流协会 (MISHOP) 事務局
 (공재)미타카국제교류협회 (MISHOP) 사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12
 三鷹市中央通りタウンプラザ4階
 Tel 0422-43-7812
<https://www.mishop.jp/>

